



Il-Lussemburgu, 05.07.2022

**REF.:** CDT-AD5-2022/02  
**TRADUTTUR BULGARU**

**GRAD:** AD5  
**DIPARTIMENT:** TRADUZZJONI - Taqsima tal-Lingwi 1 Finno-Ugriċi, Baltiċi u Slavoniċi  
**POST TAL-IMPJIEG:** IL-LUSSEMBURGU

Il-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea ġie stabbilit fl-1994 biex jipprovdi servizzi tat-traduzzjoni għad-diversi korpi tal-Unjoni Ewropea. Huwa bbażat fil-Lussemburgu. Mill-istabbiliment tiegħu, ix-xogħol taċ-Ċentru żdied konsiderevolment u issa għandu tim ta' madwar 110 tradutturi.

F'konformità mal-Artikolu 11 tad-deċiżjoni taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni li jstipula dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni ġenerali dwar il-proċedura li tirregola l-ingaġġ u l-użu ta' persunal temporanju skont l-Artikolu 2(f), iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni qed jorganizza proċedura tal-għażla biex jistabbilixxi lista ta' riżerva<sup>1</sup> għar-reklutaġġ ta' persunal temporanju<sup>2</sup> bħala tradutturi li l-lingwa prinċipali tagħhom tkun il-Bulgaru ("lingwa prinċipali" tfisser l-ilsien nattiv jew lingwa li tagħha l-applikanti jkollhom għarfien ekwivalenti). Il-kompiti tagħhom se jinkludu t-traduzzjoni ta' testi mill-Ingriż u lingwi uffċjali oħrajn tal-Unjoni Ewropea għall-Bulgaru u r-reviżjoni ta' testi tradotti minn kuntratturi esterni għall-Bulgaru.

#### A. Kriterji tal-Għażla:

Sabiex ikun eliġibbli biex jipparteċipa f'din il-proċedura tal-għażla, l-applikant irid, fid-data tal-għeluq għall-applikazzjonijiet online (02.08.2022), jissodisfa r-rekwiziti li ġejjin:

##### (1) Kriterji ta' Eliġibbiltà:

- ikun ċittadin ta' wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- kwalifiki: ikollu livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi għal studji universitarji mitmuma ta' mill-inqas tliet snin attestati permezz ta' diploma<sup>3</sup>;
- għarfien ta' lingwi:
  - Lingwa 1 (lingwa prinċipali): għarfien perfett tal-Bulgaru (Livell C2<sup>4</sup>),
  - Lingwa 2 (l-ewwel lingwa sors): għarfien eċċellenti tal-Ingriż (Livell C1 jew ogħla),
  - Lingwa 3 (it-tieni lingwa sors): għarfien tajjeb ħafna tal-Franċiż jew tal-Ġermaniż (Livell B2 jew ogħla).

##### (2) Kompetenzi u ħiliet speċifiċi

Dan li ġej ikun ta' vantaġġ:

<sup>1</sup> L-istess lista ta' riżerva tista' tintuża għar-reklutaġġ ta' persunal temporanju skont l-Artikolu 2(b) u ta' persunal bil-kuntratt skont l-Artikolu 3(a) tal-Kondizzjonijiet tal-Impjeg applikabbli għall-Aġenti l-Ohra tal-Unjoni Ewropea. Il-lista ta' riżerva tista' tiġi kondiviża wkoll ma' aġenziji oħrajn tal-UE f'każ ta' htiġijiet ta' servizz.

<sup>2</sup> Il-membri tal-persunal intern impjegati bħala persunal temporanju skont l-Artikolu 2(f) tas-CEOS (grupp ta' funzjonijiet AD) jistgħu jużaw din il-pubblikazzjoni biex japplikaw bħala mezz ta' publikazzjoni interna.

<sup>3</sup> Se jiġu kkunsidrati biss id-diplomi u ċ-ċertifikati li jkunu ngħataw fl-Istati Membri tal-UE jew li huma s-suġġett ta' ċertifikati ta' ekwivalenza maħruġa mill-awtoritajiet fl-Istati Membri msemmija.

<sup>4</sup> Il-livelli definiti skont il-Qafas Komuni Ewropew ta' Referenza għal-Lingwi: Apprendiment, Tagħlim, Valutazzjoni (QKERL).

- Għarfien ta' mill-inqas lingwa uffiċjali waħda tal-Unjoni Ewropea barra mil-lingwi 1, 2 u 3 (ara A(1)) ikun ta' vantaġġ (Spanjol, Ċek, Daniż, Ġermaniż, Estonjan, Grieg, Franciż, Irlandiż, Taljan, Malti, Kroat, Latvjan, Litwan, Ungeriz, Netherlandiż, Pollakk, Portugiż, Rumun, Slovakk, Sloven, Finlandiż u Żvediż);
- għarfien tajjeb tal-għodda għat-Traduzzjoni Assistita mill-Kompjuter (Computer Aided Translation);
- esperjenza ta' xogħol ta' mill-inqas sitt xhur bħala traduttur;
- esperjenza ta' xogħol bħala traduttur ma' istituzzjoni tal-Unjoni Ewropea jew organizzazzjoni internazzjonali.

B. Proċedura tal-Għażla:

**(1) STADJU TA' PRESELEZZJONI:**

L-istadju ta' preselezzjoni se jsir f'żewġ partijiet:

- L-ewwel parti se tkun ibbażata fuq il-kriterji ta' eliġibbiltà msemmija hawn fuq (ara A(1)), u hija maħsuba biex tistabbilixxi jekk l-applikant jissodisfax il-kriterji ta' eliġibbiltà obligatorji kollha u r-rekwiżiti formali kollha stipulati fil-proċedura ta' applikazzjoni. L-applikanti li ma jissodisfawx dawn il-kriterji ma jiġux aċċettati.
- It-tieni parti se tqis l-esperjenza professjonali u l-punti indikati taħt "Kompetenzi u ħiliet speċifiċi" (ara A(2)). Din il-parti se tkun immarkata fuq skala minn 0 sa 20 (marka minima meħtieġa: 10).

Il-Kumitat tal-Għażla se jstieden għal eżami bil-miktub u intervista lill-**20** applikant li jgħaddu mill-istadju ta' preselezzjoni u jgibu l-aħjar marki.

**(2) L-ISTADJU TAL-GĦAŻLA:**

L-istadju tal-għażla se jsir f'żewġ partijiet:

(a) Eżami bil-miktub li jikkonsisti minn:

- (i) traduzzjoni mill-Ingliż (lingwa 2) għall-Bulgaru (l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgibu magħhom l-applikanti għat-test huwa permess) ta' test ta' madwar 25 linja sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twettiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profilu tagħhom. Ħin allokat: 1 siegħa.
- (ii) traduzzjoni mill-Ġermaniż jew mill-Franciż (lingwa 3) għall-Bulgaru (l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgibu magħhom l-applikanti għat-test huwa permess) ta' test ta' madwar 25 linja sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twettiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profilu tagħhom. Ħin allokat: 1 siegħa.
- (iii) reviżjoni ta' test tradott mill-Ingliż (lingwa 2) għall-Bulgaru (ta' madwar 25 linja, l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgibu magħhom l-applikanti għall-eżami huwa permess) sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twettiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profilu tagħhom. Ħin allokat: 30 minuta.

Kull eżami bil-miktub se jiġi mmarkat minn 20 marka (marka minima meħtieġa: 12).

Jekk l-applikant ma jgħaddix mill-eżami (i), l-eżamijiet (ii) u (iii) mhux se jiġu mmarkati. Jekk l-applikant jgħaddi t-test (i) iżda jehel mit-test (ii), it-test (iii) mhux se jiġi mmarkat.

- (b) Intervista mal-Kumitat tal-Għażla biex tkun evalwata l-adeqwatezza tal-applikanti biex iwettqu d-dmirijiet deskritti hawn fuq. L-intervista se tiffoka wkoll fuq l-għarfien speċjalizzat tal-applikanti u l-kapaċità tagħhom li jaħdmu f'ambjent multikulturali. F'in allokati: 45 minuta.

Jekk jogħġbok kun af li l-applikanti li jkunu għaddew it-test bil-miktub biss jiġu mistiedna għal intervista.

L-intervista se ssir fil-parti l-kbira bl-Ingliż. Lingwi oħra jistgħu jiġu ttestjati skont id-dikjarazzjoni dwar l-għarfien tal-lingwi magħmula mill-kandidati.

L-intervista se tiġi mmarkata minn 20 punt (marka minima meħtieġa: 12).

It-test bil-miktub u l-intervista se jsiru fil-Lussemburgu jew b'mod remot.

L-applikanti mistiedna għat-testijiet se jirċievu l-informazzjoni rilevanti kollha fi żmien debitu.

Ladarba l-eżamijiet bil-miktub u l-intervista jkunu ġew immarkati, il-Kumitat tal-Għażla jfassal lista ta' riżerva bl-applikanti li jkunu għaddew f'ordni alfabetika. L-applikanti li jkunu għaddew huma l-applikanti li jkollhom kemm marka minima meħtieġa aggregata fl-eżami bil-miktub kif ukoll marka minima meħtieġa fl-intervista (ara l-punti (a) u (b)). L-applikanti għandhom jinnotaw li l-inklużjoni f'lista ta' riżerva ma tiggarrantixx ir-reklutaġġ.

Dawk l-applikanti li jiġu mistiedna għat-test iridu jissottomettu, fil-jum tal-intervista, id-dokumenti ta' sostenn rilevanti li jikkorrispondu mal-informazzjoni mdaħħla fil-formola tal-applikazzjoni, jiġifieri kopji tal-ID jew passaport, kopji tad-diplomi, ċertifikati u dokumenti ta' sostenn oħra li jagħtu prova tal-kwalifiki u tal-esperjenza professjonali tagħhom u li juru biċ-ċar id-dati tal-bidu u tat-tmiem, il-funzjoni u n-natura eżatta tad-dmirijiet tagħhom, eċċ. Jekk it-testijiet isiru b'mod remot, l-applikanti jistgħu jibagħtu kopja tad-dokumenti ta' sostenn mitluba hawn fuq permezz ta' email fuq [E-Selection@cdt.europa.eu](mailto:E-Selection@cdt.europa.eu).

Qabel ma jstabilixxi l-lista ta' riżerva, il-Kumitat tal-Għażla se janalizza d-dokumenti ta' sostenn tal-kandidati li jkunu għaddew mill-intervista u mit-testijiet bil-miktub.

Madankollu, qabel jiġi konkluż il-kuntratt, l-applikanti magħżula se jkollhom jipprovdu l-kopji oriġinali u dawk ičċertifikati tad-dokumenti rilevanti kollha li jagħtu prova tal-kriterji ta' eliġibbiltà.

Il-lista ta' riżerva tkun valida għal 12-il xahar mid-data tal-istabbiliment tagħha u tista' tiġi estiża skont id-diskrezzjoni tal-Awtorità ta' Ċentru tat-Traduzzjoni awtorizzata sabiex tikkonkludi l-kuntratti ta' impjieg.

### C. Reklutaġġ:

Skont is-sitwazzjoni baġitarja, l-applikanti li jkunu għaddew jistgħu jiġu offruti kuntratt ta' tliet snin (li jista' jerġa' jiġġedded) f'konformità mal-Kondizzjonijiet tal-Impjieg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea. Jista' jkun meħtieġ li l-applikant magħżul ikollu japplika għal approvazzjoni tas-sigurtà, soġġetta għal-livell ta' kunfidenzjalità tax-xogħol imwettaq.

L-applikanti magħżula se jrin jiġu rekrutati fil-grupp ta' funzjonijiet/grad AD 5. Is-salarju bażiku fix-xahar għall-grad AD 5 (stadju 1) huwa EUR 5 130.98. Minbarra s-salarju bażiku, il-membri tal-persunal jistgħu jkunu intitolati għal diversi benefiċċji, bħall-benefiċċju tal-familja, il-benefiċċju ta' espatriazzjoni (16 % tas-salarju bażiku), eċċ.

Barra minn hekk, sabiex ikun eliġibbli u qabel ma jinħatar, l-applikant magħżul irid:

- ikun issodisfa kwalunkwe obbligu impost fuqu mil-liġijiet li jirrigwardaw is-servizz militari;
- ikun issodisfa r-rekwiżiti tal-karattru għall-kompiti involuti (igawdi drittijiet sħaħ bħala ċittadin)<sup>5</sup>;

<sup>5</sup> L-applikanti jridu jipprovdu ċertifikat uffċjali li jikkonferma li ma għandhomx rekord kriminali.

- jgħaddi minn eżami mediku mwettaq miċ-Ċentru tat-Traduzzjoni sabiex jiġu ssodisfati r-rekwiżiti tal-Artikolu 12(2) tal-Kondizzjonijiet tal-Impjieg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea.

#### D. Proċedura ta' Applikazzjoni:

L-applikanti interessati jridu jimlew l-applikazzjoni online tagħhom fuq Systal ([https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en\\_US](https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US)) sal-iskadenza.

Nirrakkomandaw bis-siġħ li l-applikanti ma jistennwx sal-aħħar ftit jiem biex japplikaw. L-esperjenza wriet li s-sistema tista' tkun mgħobbija żżejjed aktar ma toqrob id-data tal-għeluq għall-applikazzjonijiet. Għaldaqstant jista' jagħti l-każ li jkun diffiċli tapplika fil-ħin.

#### OPPORTUNITAJIET INDAQS

lċ-Ċentru tat-Traduzzjoni huwa impjegatur li jhaddan politika ta' opportunitajiet indaq u jirrekluta applikanti irrispettivament mill-età, ir-razza, il-konvinzjoni politika, filosofika jew reliġjuża, il-ġeneru jew l-orjentazzjoni sesswali, id-diżabilitajiet, l-istat ċivili jew is-sitwazzjoni tal-familja.

#### INDIPENDENZA U DIKJARAZZJONI TA' INTERESSI

Id-detentur tal-impjieg se jkun mitlub jagħmel dikjarazzjoni ta' impenn li jaġixxi b'mod indipendenti fl-interess pubbliku u jagħmel dikjarazzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe interess li jista' jkun ikkunsidrat ta' preġudizzju għall-indipendenza tiegħu/tagħha.

#### E. Informazzjoni Ġenerali

##### RIEŻAMI – APPELL – ILMENTI

L-applikanti li jikkunsidraw li għandhom raġunijiet għal ilment rigward decizjoni partikolari jistgħu, fi kwalunkwe ħin tal-proċedura tal-għażla, jitolbu aktar dettalji rigward din id-decizjoni mill-President tal-Kumitat tal-Għażla, jibdew proċedura ta' appell jew iressqu lment lill-Ombudsman Ewropew (ara l-Anness I).

##### TALBIET MINN KANDIDATI GĦAL AĊĊESS GĦAL INFORMAZZJONI LI TIKKONĊERNAHOM

L-applikanti involuti fi proċedura tal-għażla għandhom id-dritt speċifiku ta' aċċess għal ċerta informazzjoni li tikkonċernahom direttament u individwalment. L-applikanti li jitolbu dan jistgħu għaldaqstant jiġu pprovduti b'informazzjoni supplimentari relatata mal-partecipazzjoni tagħhom fil-proċedura tal-għażla. L-applikanti jridu jibagħtu talbiet bħal dawn bil-miktub lill-President tal-Kumitat tal-Għażla fi żmien xahar minn meta jiġu nnotifikati bir-riżultati tagħhom fil-proċedura tal-għażla. It-tweġiba tintbagħat fi żmien xahar. It-talbiet se jiġu indirizzati filwaqt li titqies in-natura kunfidenzjali tal-proċedimenti tal-Kumitat tal-Għażla skont ir-Regolamenti tal-Persunal.

##### PROTEZZJONI TAD-DATA PERSONALI

lċ-Ċentru tat-Traduzzjoni (bħala l-korp responsabbli mill-organizzazzjoni tal-proċedura tal-għażla) se jiżgura li d-*data* personali tal-applikanti tkun ipproċessata kif mitlub mir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Decizjoni Nru 1247/2002/KE (GU L 295, 21.11.2018, p. 39). Dan japplika b'mod partikolari għall-kunfidenzjalità u għas-sigurtà ta' tali *data*.

Il-kandidati għandhom id-dritt li jirrikorru fi kwalunkwe ħin għand il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data* ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

Jekk jogħġbok ara [avviż speċifiku dwar il-privatezza](#).

**ANNEX 1 TALBIET GĦAL RIEŻAMI – PROĊEDURI TA' APPELL – ILMENTI LILL-OMBUDSMAN EWROPEW**

Peress li r-Regolamenti tal-Persunal japplikaw għall-proċeduri tal-għażla, jekk jogħġbok innota li l-proċedimenti kollha huma kunfidenzjali. Jekk fi kwalunkwe stadju tal-proċedura tal-għażla, l-applikanti jikkunsidraw li l-interessi tagħhom ikunu ġew preġudikati minn deċiżjoni partikolari, huma jistgħu jieħdu l-azzjoni li ġejja:

### **I. TALBIET GĦAL AKTAR INFORMAZZJONI JEW GĦAL RIEŻAMI**

- Jibagħtu ittra fejn jitolbu aktar informazzjoni jew rieżami u tippreżenta l-każ tiegħek lil:

**For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2022/02**

Translation Centre  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Office 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

fi żmien 10 ijiem kalendarji mid-data tal-konsenja tal-ittra li tinfirmahom bid-deċiżjoni. Il-Kumitat tal-Għażla se jibgħat tweġiba malajr kemm jista' jkun.

### **II. PROĊEDURI TA' APPELL**

- Ressaq ilment skont l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, fl-indirizz li ġejj:

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment**

**CDT-AD5-2022/02**

Translation Centre  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Office 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

Il-limiti ta' żmien biex jinbdeu dawn iż-żewġ tipi ta' proċedura (ara r-Regolamenti tal-Persunal kif emendati bir-Regolament (UE, Euratom) Nru 1023/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 287 tad-29.10.2013, p. 15 – <http://www.europa.eu/eur-lex>) jibdeu mill-mument li l-applikanti jiġu nnotifikati dwar l-att li allegatament jippreġudika l-interessi tagħhom.

Jekk jogħġbok innota li l-Awtorità awtorizzata biex tikkonkludi l-kuntratt ta' impjieg ma għandhiex is-setgħa li temenda d-deċiżjonijiet tal-Kumitat tal-Għażla. B'mod konsistenti l-Qorti dejjem sostniet li d-diskrezzjoni wiesgħa li jgawdu Kumitati tal-Għażla mhijex soġġetta għal rieżami mill-Qorti sakemm ir-regoli li jirregolaw il-proċedimenti ta' Kumitati tal-Għażla ma jkunux inkisru b'mod ċar.

### **III. ILMENTI LILL-OMBUDSMAN EWROPEW**

- L-applikanti jistgħu jippreżentaw ilment lil:

**European Ombudsman**

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403  
F-67001 Strasbourg Cedex

skont l-Artikolu 228(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament (UE, Euratom) 2021/1163 tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Ġunju 2021 li jistabbilixxi r-regolamenti u l-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-tweġiq tal-obbligi tal-Ombudsman (Statut tal-Ombudsman Ewropew) u li jhassar id-Deċiżjoni 94/262/ECSC, KE, Euratom (ĠU L 253, 16.7.2021, p. 1–10).

Jekk jogħġbok innota li l-ilmenti li jsiru lill-Ombudsman ma għandhom l-ebda effett ta' sospensjoni fuq il-perjodu stabbilit fl-Artikoli 90(2) u 91 tar-Regolamenti tal-Persunal sabiex jitressqu lmenti jew biex jiġu sottomessi appelli lill-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 270 tat-Trattat dwar il-

Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Jekk jogħġbok innota wkoll li, skont l-Artikolu 2(3) tar-Regolament (UE, Euratom) 2021/1163 tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Ġunju 2021 li jstabilixxi r-regolamenti u l-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-tweġiq tal-obbligi tal-Ombudsman (l-Istatut tal-Ombudsman Ewropew) u li jhassar id-Deciżjoni 94/262/ECSC, KE, Euratom, kull ilment imressaq lill-Ombudsman irid ikun preċedut mill-approċċi amministrattivi xierqa lill-istituzzjonijiet u l-korpi kkonċernati.